Porównanie tłumaczeń Galacjan 1:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	innego zaś z wysłanników nie zobaczyłem jeśli nie Jakuba brata Pana
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a innego z apostołów nie widziałem poza Jakubem, bratem Pana.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	innego zaś (z) wysłanników nie zobaczyłem, jeśli nie* Jakuba, brata Pana. [2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	innego zaś (z) wysłanników nie zobaczyłem jeśli nie Jakuba brata Pana
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co do innych apostołów, nie widziałem żadnego poza Jakubem, bratem Pańskim.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A spośród apostołów nie widziałem żadnego innego poza Jakubem, bratem Pana.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A inszegom z Apostołów nie widział, oprócz Jakóba, brata Pańskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A inszego z Apostołów żadnegom nie widział, jedno Jakuba, brata Pańskiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Spośród zaś innych, którzy należą do grona Apostołów, widziałem jedynie Jakuba, brata Pańskiego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A innego z apostołów nie widziałem oprócz Jakuba, brata Pańskiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Żadnego innego z apostołów nie widziałem, poza Jakubem, bratem Pana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spośród apostołów nie widziałem natomiast nikogo, z wyjątkiem Jakuba, brata Pańskiego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Innego zaś apostoła nie widziałem z wyjątkiem Jakuba, brata Pana.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie spotkałem tam jednak innych apostołów oprócz Jakuba, brata naszego Pana.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nikogo z apostołów poza Jakubem, bratem Pana, nie widziałem.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Когось іншого з апостолів я не бачив, крім

[1)] <x>470 13:55</x>; <x>480 6:3</x>; <x>510 12:17</x>; <x>510 15:13</x>; <x>510 21:18</x>; <x>530 15:7</x>; <x>550 2:9</x>; <x>660 1:1</x>

[2)] "jeśli nie" - sens: z wyjątkiem.

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	Якова - брата Господнього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz nie poznałem innego z apostołów, chyba że Jakóba, brata Pana.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	poza nim jednak nie spotkałem innych wysłanników, wyjąwszy Ja'akowa, brata Pańskiego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale nie widziałem nikogo innego z apostołów poza Jakubem, bratem Pana.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Spośród innych apostołów nie spotkałem wówczas nikogo oprócz Jakuba, brata naszego Pana.